



DE	Bodenfräsmaschine BEF 320EX / BEF 320VX Originalbetriebsanleitung	4
DA	Gulvfræser BEF 320EX / BEF 320VX Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	15
SV	Golvfräsmaskin BEF 320EX / BEF 320VX Översättning av originalbruksanvisningen	27
NO	Gulvfresemaskin BEF 320EX / BEF 320VX Oversettelse av brukerveiledningens original	38
FI	Lattiajyrsin BEF 320EX / BEF 320VX Alkuperäiskäyttöohjeen käännös	49

DA Gulvfræser BEF 320EX / BEF 320VX

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Fabrikant: **Schwamborn Gerätebau GmbH**
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / Göppingen

Telefon: **+49 (0)7161 2005-0**
 Telefax: **+49 (0)7161 2005-15**
 E-mail: **info@schwamborn.com**
 URL: **http://www.schwamborn.com**

Dokument: **BEF 320EX / BEF 320VX**

Dato for udgivelse: 23.11.2012

Indhold

1 Vigtige henvisninger	16
1.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse	16
1.2 Anvendte symboler	16
1.3 Hæftelse og garanti	16
2 Sikkerhed	17
2.1 Sikkerhedsforholdsregler	17
2.2 Sikkerhedsanvisninger	17
3 Drift	18
3.1 Idrifttagning af maskinen	19
3.2 Fræsning af gulve	19
3.3 Indstilling af driften	21
4 Vedligeholdelse	21
4.1 Vedligeholdelse dagligt eller efter hver 10 driftstimer	21
4.2 Vedligeholdelse ugentligt eller efter hver 50 driftstimer	22
4.3 Vedligeholdelse af fræserotoren	22
4.4 Kontrol af de elektriske elementer	23
4.5 Kundeservice og reservedele	23
5 Modtagelse og transport	23
5.1 Modtagelse af maskinen	23
5.2 Transport af maskinen	23
6 Overensstemmelseserklæring	24
7 Afhjælpning af fejl	25
8 Tekniske data	26

Undertekst til billedsiderne

Pos.	Fig.	Benævnelse
1	A/B/E	Sikkerhedsbøjle
2	A/E/F	Tværstiver
3	A/B/D	Kontrolboks (BEF 320EX)
4	A/B/E	Kørehåndtag
5	A/B/E	Føringsbøjle
6	A/B	Drivmotor (BEF 320EX)

7	A	Oliebeholder
8	A	Typeskilt
9	A/B	Greb
10	A/E	Remdæksel
11	A/B	Transporthjul (2 stk.)
12	B/E/H	Støvbeskyttelsesbørster
13	A/B	Drivhjul (4 stk.)
14	A/B/C	Transportpedal
15	B/C	Deaktiveringspedal
16	B/C	Løftegreb (hurtigløftning)
17	B/C	Greb til indstilling af fræsedybder (finindstilling)
18	C	Låsegreb
19	C	Anslag
20	B/C	Driftstimetæller
21	B/E/F	Tilslutning til støvsugning
22	B	Chassis
23	D	Drivaafbryder (BEF 320EX)
24	D	NØDSTOP-afbryder
25	D	Indbygningsstik (BEF 320EX)
26	D	Kommutator (BEF 320EX)
27	F	Sugeslange
28	F	Velcrobånd
29	G	Fræserem
30	G	Pumperem
31	G	Remspænder
32	G	Skruer til motorsokkel (4 stk.)
33	G	Kontramøtrik
34	G	Spændeskruer
35	E	Benzintank (BEF 320VX)
36	E	Drivmotor (BEF 320VX)
37	E	Startergreb (BEF 320VX)
38	E	Brændstofhane (BEF 320VX)
39	E	Udstødning (BEF 320VX)
40	G/H	Rotoraksel
41	H	Fræserotor
42	B/H	Lejeplade
43	H	Skruer (4 stk.)
44	H	Dækkringe (2 stk.)
45	H	Lamelstang (5 stk.)
46	H	Fræselameller
47	H	Mellemskiver

1 Vigtige henvisninger

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alle rettigheder tilhører Schwamborn Gerätebau GmbH. Ingen dele af den originale betjeningsvejledning - inklusive oversættelserne af denne - må i nogen som helst form reproducere, forarbejdes eller udbredes uden skriftligt samtykke fra Schwamborn Gerätebau GmbH. Forandres maskinen uden aftale med producenten, er denne ikke ansvarlig for skader. Desuden bortfalder i dette tilfælde samtlige garantikrav.

i Maskine BEF 320EX og BEF 320VX adskiller sig kun fra hinanden, hvad angår drivmotoren og kontrolboksen.

1.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen må kun betjenes under anvendelse af det tilbehør, der er leveret af fabrikanten til planfræsning af gulvflader såsom:

- beton
- gulvbelægning
- natursten

Enhver anden anvendelse af maskinen kan medføre farer og er forbudt!

! Fare for beskadigelse!
Maskinen må ikke anvendes til fræsning af bitumenflader (f. eks. kørebaner, gangstier)! Rotoren, huset og udsugningsstudsene kan klæbe sammen med bitumenen.

Til anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne hører også overholdelse af betjeningsvejledningen, især de deri beskrevne sikkerhedsadvarsler samt overholdelse af anvisningerne til betjening og vedligeholdelse!



Det personale, der skal betjene maskinen, skal have læst og forstået betjeningsvejledningen, inden maskinen tages i brug! Betjeningsvejledningen skal altid opbevares inden for rækkevidde!

Papirer og betjeningsvejledninger fra leverandørerne (BEF 320VX: hovedsageligt HONDA) skal læses og overholdes!

Hvis maskinen lånes ud til andre personer, skal betjeningsvejledningen følge med, og der skal henvises til vigtigheden af denne!

1.2 Anvendte symboler

I denne manual anvendes der følgende symboler:



Sikkerhedshenvisning

Advarsler, forbud og påbud er kendetegnet af dette symbol, der henviser til farer og skal overholdes og følges. Sikkerhedshenvisningerne er til dels suppleret med dertil svarende symboler.



Advarsel



Forbud



Påbud



Supplerende henvisninger

Yderligere oplysninger er kendetegnet af dette symbol.

1.3 Hæftelse og garanti

© Schwamborn Gerätebau GmbH

Alle rettigheder inklusive oversættelser tilhører Schwamborn Gerätebau GmbH.

Ingen del af denne manual må i nogen som helst form reproducere, forarbejdes eller udbredes uden skriftlig tilladelse fra Schwamborn Gerätebau GmbH.

Hæftelse eller garanti er udelukket i følgende tilfælde:

- Henvisningerne eller anvisningerne i betjeningsvejledningen er ikke blevet overholdt.
- Maskinen eller dertil hørende indretninger er blevet betjent forkert.
- Vedligeholdelsen er blevet udført utilstrækkeligt eller uretmæssigt.
- De foreskrevne reservedele er ikke blevet anvendt.
- Beskyttelsesindretningerne er enten ikke blevet anvendt, blevet ændret eller afmonteret.
- De foreskrevne tilslutningsværdier og omgivelsesbetingelser er ikke blevet overholdt.

Forandres maskinen uden afstemning med producenten, er producenten ikke ansvarlig for skader. Desuden bortfalder i dette tilfælde samtlige garantikrav.

2 Sikkerhed

Dette kapitel indeholder en sammenfatning af de vigtigste sikkerhedsoplysninger til omgang med maskinen.

2.1 Sikkerhedsforholdsregler

Følgende udførelser stemmer overens med love, direktiver og offentliggørelser såsom:

- EU-maskindirektivet
- EU-produktansvarsdirektivet
- Lov om teknisk arbejdsudstyr
- Lov om apparatsikkerhed
- Lov om produktansvar

Betjeningsvejledningen er beregnet til brugeren samt personalet i forbindelse med vedligeholdelse, pleje og istandsættelse af maskinen og skal sammen med den samlede tekniske manual hjælpe med at

- forbygge farer
- anvende maskinen i henhold til bestemmelserne
- undgå perioder med svigt samt reparationsudgifter
- opretholde maskinens funktion
- forlænge maskinens levetid

Producenten og brugeren af maskinen skal overholde indholdet og bestemmelserne i EU-direktiverne. Virkningen af alle forholdsregler er principielt afhængig af, at alle de implicerede, dvs. producenten, ejeren og det personale, der betjener maskinen, overholder sikkerhedsreglerne.

Alle love og direktiver (f.eks. det gældende direktiv for bortskaffelse af affald), forskrifter til forebyggelse af uheld og de generelt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes i forbindelse med arbejde på og med maskinen!

2.2 Sikkerhedsanvisninger

Denne maskine er konstrueret i overensstemmelse med nyeste teknik og anerkendte, sikkerhedstekniske regler. Dermed garanteres der maksimal arbejdssikkerhed. Dog kan maskinen udgøre fare for liv og sundhed samt for materielle skader.



Maskinen må kun betjenes af personer, der har fået dette til opgave og som har de nødvendige kvalifikationer!



Hvis der konstateres fejl eller mangler på maskinen, som kan bringe personer eller ting i fare, skal maskinen straks tages ud af drift og den fortsatte brug forhindres, indtil fejlene er fuldt udbedret!



Det personale, der er ansvarligt for brug og vedligeholdelse af maskinen, skal sikre sig, at ingen kan komme ind på området omkring maskinen under betjening eller vedligeholdelse af denne!



Risiko for kvæstelser i forbindelse med sikkerhedsindretninger, der er afmonteret eller ude af funktion! Det skal afprøves, om sikkerhedsindretningerne er fuldstændige og funktionsdygtige, inden maskinen tages i brug! Sikkerhedsindretningerne skal være monteret, når maskinen er i drift!



I forbindelse med arbejde på maskinen (klargøring, vedligeholdelse, istandsættelse, reparation, rengøring osv.) ...

BEF 320EX:

... skal maskinens strømforsyning være afbrudt fra nettet (afbryd [25, fig. D] netforbindelsen)!

BEF 320VX:

... skal drivmotoren og fræserotoren være i stilstand (Brændstofhanen [38, fig. E] skal drejes hen på OFF)!



BEF 320EX:

Livsfare som følge af høj elektrisk spænding! Maskinen må kun tilsluttes strømnet med fejlstrømsbeskyttelsesanordning!.

3 Drift

DA Gulvfræser BEF 320EX / BEF 320VX



- ! Den netstikdåse, der anvendes til strømforsyning, skal forsynes og installeres i henhold til de lokale forskrifter!

Alle stik og koblinger, som anvendes, skal være beskyttet mod sprøjtende vand!

- ! Alt arbejde på det elektriske anlæg må udelukkende udføres af en tilstrækkeligt informeret og kvalificeret el-fagmand!



- ! BEF 320VX:
Fare for kvæstelser/beskadigelser som følge af let antændeligt, giftigt brændstof.
Benzin og motorolie er til fare for miljøet og må ikke komme ud i grundvandet!



- ! Fare for forgiftning via sundhedsfarlige stoffer på arbejdspladsen!
- ! Det er forbudt at spise, drikke og ryge på arbejdspladsen! Levnedsmidler skal altid indtages i opholdsrum eller kantiner! Vask dig efter endt arbejde!
- ! Der skal altid foretages en generel afprøvning af maskinen, inden den tages i brug! I denne forbindelse skal der holdes øje med beskadigede eller løse dele samt slid! Maskinen må kun tages i brug, hvis den er i teknisk perfekt stand!
- ! Maskinen må ikke tages i brug på områder med eksplosionsfare eller på brændbare materialer!
- ! Tilføjelse af elementer på og forandringer af maskinen, der kan påvirke driftssikkerheden, er forbudt!

3 Drift

- ! Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!



- ! Risiko for kvæstelse via omkringflyvende dele under fræsning!
Bær beskyttelsestøj og beskyttelsesbriller!
Bær sikkerhedssko!
Bær beskyttelseshandsker!
- Gå frem med største forsigtighed og omhu!



- ! Fare for kvæstelser via støjemission under fræsearbejde med maskinen!
Bær høreværn under drift af maskinen!
- ! Fare for kvæstelser via omkringflyvende dele! Den flade, som skal bearbejdes, skal være fri for forhindringer, tilsmudsning og løse dele, der kan slynges væk under fræsningen.



- ! Fare for kvæstelse via roterende maskindele! Kropsdele og beklædning kan blive trukket ind!
Gå frem med største forsigtighed og omhu!



- ! BEF 320EX:
Livsfare pga. høj elektrisk spænding! Det er forbudt at køre hen over, klemme eller hive i netledningen!
Aktionsradiusen er begrænset af netledningens længde! Stands maskinen i tide!

3 Drift

DA Gulvfræser BEF 320EX / BEF 320VX



Risiko for kvæstelser via støvforekomst under slibearbejde!
Maskinen må kun betjenes med en støvudsugning med tilsvarende filtrering!
Brug åndeværn!



Fare for kvæstelser som følge af høj temperatur på motoren, drivelementerne og fræserotoren! Disse dele kan også være varme efter driften.

BEF 320VX:

Yderligere fare for kvæstelser som følge af varme udstødningsdele [39, fig. E] og varme udstødningsgasser!

3.1 Idrifttagning af maskinen



Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!

Maskinen må kun tages i drift af kvalificeret fagpersonale!

Inden maskinen tages i drift, skal den underkastes en visuel kontrol!

I denne forbindelse skal der holdes særligt øje med slid og beskadigede eller løse dele!



BEF 320VX:

Fare for kvælning og forgiftning som følge af giftige udstødningsgasser!

Maskiner med forbrændingsmotor må ikke tages i brug i lukkede rum eller i forsænkninger uden tilstrækkelig tilførsel af frisk luft!

Kontrollér påfyldningsstande af benzin og olie! (→ Betjeningsvejledning HONDA).



Maskinen leveres med oliepåfyldning, dog uden benzin.

1.

BEF 320EX:

Afbryd [25, fig. D] netforbindelsen.

BEF 320VX:

Brændstofhanen [38, fig. E] skal drejes hen på OFF.



Drivmotoren og fræserotoren skal være i stilstand.

2.

Fræserotoren og fræselamellernes funktion skal kontrolleres, og de skal evt. udskiftes med nye (→ Kapitel 4.3 - side 22).

3.

Eventuelle grenstande, som stikker ud fra den flade, der skal fræses, bør fjernes.

4.

Den eksterne støvudsugning på støvudsugningstilslutningen [21, fig. F] skal tilsluttes.



Støvudsugningen skal foretages af kunden. Sugelangen kan fastgøres på tværstiveren [2] og på sikkerhedsbøjlen [1] med velcrobånd (fig. F).

5.

Støvbørsternes [12, fig. H] placering skal kontrolleres og evt. korrigeres.



Maskinen er driftsklar.

3.2 Fræsning af gulve



Maskinen må kun anvendes ved en gulvhældning på maks. 10°!



Brugeren skal altid kunne kontrollere og styre maskinen!

Føringsbøjlen [5] må ikke slippes under driften! Alle betjeningsdele skal hele tiden være inden for rækkevidde!



Maskinen er driftsklar (→ Kapitel 3.1 - side 19).

1.

Kørehåndtaget [4, fig. A] skal sættes på midterpositionen (○).

2.

Hævehåndtaget (hurtighævning) [16, fig. C] skal trækkes bagud indtil anslaget [19, Fig. C].



Fræserotoren blev hævet.

3.

Træd transportpedalen [14, fig. C] ned, indtil den går i indgreb.



De 2 transporthjul [11, fig. A/B] bliver trykket nedad.



Maskinen kan hæves med grebene [9, fig. A/B] og frit køres og styres manuelt på transporthjulene.



Maskinen må ikke køres op på en rampe på denne måde!

4.

Kør maskinen, indtil fræserotoren befinder sig oven over den flade, der skal bearbejdes.



- Fare for kvæstelser via drejende fræserotor og nedsænkende maskine!**
 Sørg for, at ingen kan komme ind på fareområdet omkring maskinen under driften!
 Gå frem med største forsigtighed og omhu!

5. Træd deaktiveringspedalen [15, fig. C] ned.

✓ De 2 transporthjul [11, fig. A/B] svinger opad. Maskinen blev sænket ned på drivhjulene [13, fig. A/B].

i Så snart maskinen er tændt og/eller startet, drejer fræserotoren! Køredrevet og fræserotordrevet kan ikke slås til og fra uafhængigt af hinanden.

Fare for beskadigelse og kvæstelser via ukontrolleret kørsel med maskinen!

BEF 320EX:

Fare for kvæstelser via ukontrolleret start af maskinen! Inden netstikket sættes i, skal det sikres, at kontakten til drevet er slået (○) fra!

6. **BEF 320EX:**

- Forbind tilslutningsledningen (forlængerledningen) med en netstikdåse, der er i overensstemmelse med forskrifterne, og sæt tilslutningsledningens netkobling i netstikket [25, fig. D].
- Fasthold maskinen vha. føringsbøjlen [5, fig. A/B/E].
- Drej hurtigt kontakten til drevet [23, fig. D] hen på **START**.
 ✓ Sæt drivmotorens, pumpens og fræserotorens hastighed op til nominelt omdrejningstal.
- Slip kontakten til drevet.
 ✓ Kontakten til drevet springer hen på position **I**. Drevet er slået til.

BEF 320VX:

Start af drivmotoren

(→ Betjeningsvejledning HONDA).

7. Træk låsegrebet [18, fig. C] i retning af grebet til indstilling af fræsedybde [17, fig. C], og indstil den ønskede fræsedybde med grebet til indstilling af fræsedybde (finindstilling).



Fare for beskadigelse!

Fræsedybdeindstillingen anvendes ikke kun til at indstille den ønskede arbejdsdybde, men også til at udjævne slitagen på lamellerne.

Den maksimale fræsedybde må ikke indstilles med nye lameller!

Ellers kan slitagen på lamellerne ikke længere udjævnes.

Lamelstængerne kan blive beskadiget eller knække.



En for stor fræsedybde og lamellernes gennemslag på lamelstængerne gør sig bemærket via øgede vibrationer (→ Kapitel 4.3 - side 22).



Finindstilling:

Greb til indstilling af fræsedybde tilbage = mindre fræsedybde.

Greb til indstilling af fræsedybde frem = større fræsedybde.

8. Fasthold maskinen vha. føringsbøjlen.
9. Skub løftegrebet [16, fig. C] fremad til anslaget.
 ✓ Den drejende fræserotor blev sænket ned på den flade, der skal bearbejdes, indtil den indstillede fræsedybde.



Den indstillede fræsedybde ændres ikke af løftegrebet (hurtigløftning).



Når maskinens hastighed øges via fræserotoren:

— Tryk på **NØDSTOP**-afbryderen!

— Indstil driften (→ Kapitel 3.3 - side 21)!
 Køredrevet er defekt (kæde itu?).



Fare for kvæstelser ved ukontrolleret bakkørsel!

Ved bakkørsel skal brugeren altid gå hen ved siden af maskinen og kigge i køreretningen!

10. Tilpas køreretningen og kørehastigheden fræsebetingelserne med kørehåndtaget [4, fig. A].
 ✓ Maskinen kører i den valgte retning. Den flade, der skal bearbejdes, bliver fræset.

3.3 Indstilling af driften

i I nødstilfælde kan maskinen slukkes vha. NØDSTOP-afbryderen [24, fig. D].



! Fare for kvæstelser som følge af automatisk bevægelse!

Når drivmotoren slukkes, uden at fræserotoren er belastet, (f. eks. i forbindelse med NØDSTOP), drejer fræserotoren igennem svinghjulsmassen i ca. 10 sekunder endnu!

Maskinen kører evt. videre i dette tidsrum!

! Fare for kvæstelser pga. høj elektrisk spænding!

Maskinen er ikke spændingsfri, efter den er blevet slukket!

For at gøre maskinen spændingsfri skal netstikket [25, fig. D] kobles fra nettet!

1. Sæt kørehåndtaget [4, fig. A] på midterpositionen (○).
2. Træk løftegrebet (hurtigløftning) [16, fig. C] indtil anslaget [19, fig. C].
✓ Fræserotoren blev hævet.
3. Slukning af drivmotoren:
BEF 320EX:
Sæt kontakten til drevet [23, fig. D] hen på ○. Afbryd [25, fig. D] netforbindelsen.
BEF 320VX:
Sæt brændstofhanen [38, fig. E] på OFF (→ Betjeningsvejledning HONDA).
4. Afvent, at drevet og fræsevalsen er i stilstand.
✓ Driften er standset.

4 Vedligeholdelse

! Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!

! Inden rengørings- og vedligeholdelsesarbejde:

- Indstil driften (→ Kapitel 3.3 - side 21)!
- Lad maskinen køle af!

! BEF 320EX:

I forbindelse med arbejde på maskinen (klargøring, vedligeholdelse, istandsættelse, reparation, rengøring osv.) skal maskinens strømforsyning være afbrudt fra nettet (træk netstikket ud)!

! Det personale, der er ansvarligt for brug og vedligeholdelse af maskinen, skal sikre sig, at ingen kan komme ind på området omkring maskinen under betjening eller vedligeholdelse af denne!

! Vedligeholdelsesarbejde må kun foretages af skolede fagfolk! Disse skal kende de dermed forbundne farer samt kunne sikre sig imod og forhindre disse!

! Under vedligeholdelsesarbejde skal maskinen være sikret mod at kunne vælte! Anvend evt. støttende underlag.

! Vær opmærksom på maskinens og maskindelenes vægt! Sørg for, at afmonterede dele ikke kan falde ned!

! Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal fuldstændigheden og funktionsdygtigheden af sikkerhedsanordningerne kontrolleres!

4.1 Vedligeholdelse dagligt eller efter hver 10 driftstimer

● Rengøring af maskinen:

! Maskinen må ikke rengøres med hverken trykluft, et højtryksrengøringsapparat eller opløsningsmidler!

- a. Maskinen og værktøjet rengøres efter brug vha. en tør klud eller andet.

i Producenten anbefaler at anvende støvudsugning med tilsvarende filtrering.

- b. Tag evt. maskinen i drift igen (→ Kapitel 3.1 - side 19).

● Kontrollér og udskift evt. lameller, lamelstænger, mellemskiver og lejebøsninger (→ Kapitel 4.3 - side 22).

● Kontrollér hydraulikvæskestanden i oliebeholderen [7, fig. A] og fyld evt. op.

● BEF 320VX:

(→ Betjeningsvejledning HONDA)

Kontrollér påfyldningsstande af benzin og olie og fyld evt. op.

Kontrollér og rengør luftfilteret, og udskift det evt.

4.2 Vedligeholdelse ugentligt eller efter hver 50 driftstimer

- **Kontrollér fræserotoren/udskift dens dele/udskift den** (→ Kapitel 4.3 - side 22).
- **Kontrollér og udskift evt. tætningslister og støvbørster** [12, fig. B/E/H].
- **Rengør støvudsugningstilslutningen** [21, fig. B] og **chassiset** [22, fig. B] **for fræserester**.
- **Smøring af maskinen:**

 Fræserotoren og fræselamellerne må ikke smøres!

- a. Rengør maskindele, som gnider mod hinanden (hovedsageligt greb og leje på fig. C), og smør dem med syrefrit industrifedt om nødvendigt.
 - b. Kontrollér funktionsdygtigheden af de smurte dele.
- **Kontrollér/spænd/udskift fræseremmen:**
 1. Skru drevafskærmningen [10, fig. A] af (3 skruer) og fjern den.
 2. Løsn motorsoklens skruer [32, fig. G] (4 stk.) (fjern dem ikke).
 3. Udskift den evt. defekte fræserem [29, fig. G].
 4. Løsn kontramøtrikken [33, fig. G].
 5. Spænd fræseremmene så meget med spændeskruen [34, fig. G], at de kan trykkes ca. 1 cm ned ved moderat tryk med tommelfingeren.
 6. Skru remspænderens skruer fast.
 7. Monter drevafskærmningen.
 8. Kontrollér, om fræserotoren drejer under belastning (→ Kapitel 3.2 - side 19).
 9. Hvis der stadig ikke er nok remspænding, gentages skridt 1. ... 8..
 - **Kontrol/spænding/udskiftning af pumperemmen:**
 1. Skru drevafskærmningen [10, fig. A] af (3 skruer) og fjern den.
 2. Løsn remspænderens skruer [31, fig. G] (fjern dem ikke).
 3. Udskift den evt. defekte pumperem [30, fig. G].
 4. Spænd pumperemmen så meget, at den kan trykkes ca. 1 cm igennem ved moderat tryk med tommelfingeren.
 5. Skru remspænderens skruer fast.
 6. Monter drevafskærmningen.

7. Kontrollér, om pumpen drejer under kørelastning.
8. Hvis der stadig ikke er nok remspænding, gentages skridt 1. ... 7..

4.3 Vedligeholdelse af fræserotoren



Fare for kvæstelser som følge af skarpe kanter!

Under fræsearbejdet kan der danne sig et skarpt hjørne på fræselamellerne. Bær beskyttelseshandsker!



Fare for kvæstelser via tunge maskindele! Ræk ikke hænderne ind under fræserotoren i forbindelse med udtrækning af fræserotoren!



Driften blev standset (→ Kapitel 3.3 - side 21).

1. Skru 4 skruer [43, fig. H] (nøglevidde 19) af.
 2. Træk lejepladen [42, fig. H] af rotorakslen [40, fig. H].
 3. Træk fræserotoren [41, fig. H] af rotorakslen.
 4. Rengør fræserotoren, fræselamellerne [46, fig. H] og mellemkiverne [47, Fig. H], og kontrollér dem for slid.
- **Alle fræselameller skal kunne bevæges ubesværet.**
- i** Fræselamellerne og mellemkiverne bliver smallere og mindre i diameter som følge af slid.
5. Når fræselamellerne og/eller mellemkiverne og/eller lamelstængerne skal udskiftes:
 - a. Skru en af de to dækringe [44, fig. H] af lamelstængerne [45, fig. H].
 - b. Træk fræselamellerne og mellemkiverne af lamelstængerne, og rengør dem og kontrollér deres funktion og tilstand.



Hvis den samlede frie afstand på alle 5 lamelstænger er større end 8 mm per lamelstang, skal der monteres ekstra mellemkiver på alle lamelstænger.



Fare for ubalance! Hver lamelstang skal være udstyret med det samme antal fræselameller og mellemkiver!

- c. Rengør lamelstængerne og kontrollér dem for slid.

i Fræselamellernes bevægelse slider på lamelstængerne, og der opstår løbespor. Producenten anbefaler også at forny alle lamelstænger, hver gang fræselamellerne udskiftes. Dermed forhindres det, at der opstår udpræget slid på lejbøsningerne i fræserotoren.

- Hvis diameteren af en lamestang er blevet reduceret til mindre end 19 mm, skal alle lamelstænger fornyes.

! Fare for beskadigelse som følge af slidte lamelstænger! For slidte lamelstænger kan brække og forårsage stor skade!

- d. Monter i givet fald nye lamelstænger.
- e. Skub i givet fald nye fræselameller og mellemkiver på lamelstængerne (→ Monteringsplaner på reservedelslisten).
- f. Skru dækningen på lamelstængerne.

i Fræserotorens lejbøsninger kan slå ud som følge af slagbevægelserne.

- Når fræserotorens lejbøsninger er slået ud til en oval form, skal de begge to fornyes.

- Når en af fræserotorens lejbøsninger er slebet igennem, skal fræserotoren fornyes.

- 6. Skub en ny, en anden eller en repareret fræserotor på rotorakslen indtil anslaget.

i Standardfræserotoren (717030) og finfræserotor 717031 står til rådighed med hver sine forskellige dele.

- 7. Skub lejepladen på rotorakslen og skru den fast.

4.4 Kontrol af de elektriske elementer

! Arbejde på maskinens elektriske komponenter må udelukkende udføres af en tilstrækkeligt informeret og kvalificeret el-fagmand!

! Brandfare via defekte, elektriske ledninger! Kontrollér regelmæssigt netledningen og netstikket for funktionssikkerhed!

4.5 Kundeservice og reservedele

! Der må kun anvendes originale reservedele fra producenten.

Ret venligst henvendelse til producenten ved spørgsmål angående kundeservice, reservedele eller reparation. Angiv altid de specifikke data for maskinen (type, udstyr), så vi hurtigt kan besvare dine spørgsmål.

5 Modtagelse og transport

! Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!

5.1 Modtagelse af maskinen

Maskinen leveres fuldstændig og forpakket fra fabrikanten.

1. Pak maskinen ud og kontrollér, om den er komplet vha. den medfølgende følgeseddel.
2. Kontrollér, om der er opstået transportskader.

Meddel straks transportskader til transportfirmaet!

Meddel straks problemer til fabrikanten!

i Senere reklamationer kan ikke anerkendes!

5.2 Transport af maskinen



! Gå frem med største forsigtighed og omhu!

! Overhold vægtangivelserne på forpakningen og i de medfølgende papirer! Der må ikke hverken trædes ind under lasten eller gribes ud efter den, imens den sænkes ned!

Bær sikkerhedssko!

Bær beskyttelseshandsker!

! Det indbyggede køredrev må ikke anvendes til transport af maskinen!

! Der må kun anvendes anslag og transportmidler, som er tilstrækkeligt dimensioneret til vægten og målene af lasten!

Maskinen må kun løftes op på midten af tværstiveren [2, Fig. A/B]!

Anhugningsgrej til fastsurring af maskinen på en palette må kun fastgøres på tværstiveren eller på sikkerhedsbøjlerne [1, fig. A/B]!

! Ved transport med en kran må der ikke løftes yderligere last sammen med maskinen!

 **Fare for kvæstelser via tung last!**
Svævende last kan falde ned eller vippe og forårsage alvorlige kvæstelser!
Træd ikke ind under svævende last!
Der kræves altid 2 personer til løftning og sænkning af last!
Løft ikke last mere end nødvendigt!
Undgå svingning af last!
Hold tilstrækkelig sikkerhedsafstand!

 **Ved transport med maskinen hen over skrå ramper skal der tages hensyn til tyngdepunktet og vægten!**

 **Ved længere transport eller lagring skal maskinen tildækkes, så den er beskyttet imod snavs!**

1. Indstil driften (→ Kapitel 3.3 - side 21).

2. Fastgør alle løse dele på maskinen.

3. Det er muligt
enten

at flytte maskinen over kortere afstande med hjulene i transportstilling.

— Træd transportpedalen [14, fig. C] ned, indtil den går i indgreb (→ Kapitel 3.2 - side 19) og flyt den hen på det pågældende sted og efterlad den der.

eller

at transportere den fastgjort på paller, så den er beskyttet imod beskædigelser.

 **I forbindelse med løftning og transport med et køretøj eller tilsvarende transportmidler skal maskinen altid være sikret med spændeseler i henhold til forskrifterne!**

a. Sænk drivhjulene [13, fig. A/B] ned (→ Kapitel 3.2 - side 19).

b. Skub løftegrebet (hurtigløftning) [16, fig. C] fremad til anslaget.

✓ Fræserotoren blev sænket ned.

c. Fastgør egnet anhugningsgrej (seler eller tov) på tværstiveren [2, fig. A] og i givet fald på sikkerhedsbøjlerne [1, fig. A], og løft maskinen op på et egnet transportmiddel (f.eks. en palle).

 **Fare for kvæstelser!**
Ved hævnning af maskinen må den kun berøres på føringsbøjlen [5, fig. A/B] eller på grebet [9, fig. A/B]!

d. Maskinen flyttes til det nye sted og efterlades der.

6 Overensstemmelseserklæring

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen
Tyskland

Hermed erklærer vi, at maskine

BEF 320EX / BEF 320VX

svarer til bestemmelserne i

— direktiv 2006/42/EF
Maskin

— direktiv 2004/108/EF
Elektromagnetisk kompatibilitet

— direktiv 2006/95/EF
Lavspænding

Anvendte harmoniserede normer:

— EN 292-1, EN 292-2, EN 13857
Maskinsikkerhed

— EN 60204-1
Maskinens elektriske udrustning

— EN 50081-2/EN 50082-2/EN 61000-6-2
Elektromagnetisk kompatibilitet

I drifttagning af den ændrede eller udvidede maskine er forbudt, indtil det er blevet konstateret, at den ændrede eller udvidede maskine svarer til bestemmelserne i de ovennævnte direktiver.

Foreligger der en ændring eller udvidelse, som ikke er afstemt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Wangen, den 10.9.2012



Eckart Schwamborn
Direktør

7 Afhjælpning af fejl



Afhjælpning af fejl på maskinen må udelukkende udføres af en tilstrækkeligt informeret og kvalificeret fagmand!



Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 2!

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Drivmotoren starter ikke.	BEF 320EX: Spændingsforsyningen sker ikke iht. forskrifterne.	Forbind tilslutningsledningen (forlængerledningen) med en netstikdåse, der er i overensstemmelse med forskrifterne, og sæt tilslutningsledningens netkobling i netstikket [25, fig. D].
	BEF 320EX: Tilslutningsledningen er defekt.	Udskift tilslutningsledningen.
	BEF 320VX	→ Betjeningsvejledning HONDA.
	NØDSTOP-afbryderen er trykket ned.	1. Indstil driften (→ Kapitel 3.3 - side 21). 2. Afvent, at drevet og fræsevalsen er i stilstand. 3. Find årsagen til NØDSTOP-afbrydelsen, og eliminer den evt. 4. Frigør derefter NØDSTOP-afbryderen.
Fræsebilledet er ujævnt.	Fræselamellerne er fastklemt, beskadiget eller slidte.	Rengør eller udskift fræselamellerne (→ Kapitel 4.3 - side 22).
Fræserotoren drejer. Gulvet bliver ikke fræset	Fræserotoren blev hævet.	Sænk fræserotoren ned (→ Kapitel 3.2 - side 19).
Fræserotoren afgiver højre slaglyde. Maskinen vibrerer.	En lamelstang er brækket.	Udskift lamelstangen.
	Fræselamellerne har ikke tilstrækkelig fri afstand ud til siderne.	Udstyr fræserotoren med andre dele (→ Kapitel 4.3 - side 22).
	Fræserotorens leje er defekt.	Forny fræserotorens leje.
BEF 320EX: Drivmotoren slukker automatisk.	Drivmotoren er overbelastet. Drevets overbelastningsværn er blevet udløst.	1. Drej kontakten til drevet [23, fig. D] hen på ○. 2. Tag maskinen i drift (→ Kapitel 3.1 - side 19).
	Tilslutningsledningen (forlængerledningen) er for lang.	Minimumtværnittet og den maksimale længde af tilslutningsledningen (forlængerledningen) → Kapitel 8
	Defekt nettilslutning.	Kontrollér og udskift evt. tilslutningsledningen (forlængerledningen). Anvend evt. en anden netstikdåse.
Drivmotoren drejer. Fræserotoren drejer ikke ved belastning.	Fræseremmene glider.	Spænd fræseremmene (→ Kapitel 4.2 - side 22).
Drivmotoren drejer. Maskinen kører ikke.	Pumperemmene glider.	Spænd pumperemmene (→ Kapitel 4.2 - side 22).

8 Tekniske data

	BEF 320EX	BEF 320VX
Motortype	Asynkron drejestrømsmotor	Encylindret firetaktsmotor (HONDA)
Brændstof	—	Benzin 91/95 ROZ
Tankindhold	—	6,1 liter
Mærkeeffekt	11 kW	8,7 kW
Nominel spænding	400 V, 3~	—
Mærkefrekvens	50 Hz	—
Mærkestrøm	21,1 A	—
Tilslutningsledningens minimumstværsnit (maks. 25 m)	5 x 4,0 mm ²	—
Fræserotorens omdrejningstal	1000 min ⁻¹	1000 min ⁻¹
Kørehastighed (frem/tilbage)	trinløs 0 ... 8 m/min	trinløs 0 ... 8 m/min
Beskyttelsesklasse	IP54	IP54
Støvudsugning	Ø 76 mm	Ø 76 mm
Mål (L x B x H) ca.	1450 x 1100 x 650 mm	1450 x 1100 x 650 mm
Arbejdsbredde	320 mm	320 mm
Kantafstand højre	min. 72 mm	min. 72 mm
Vægt	365 kg	344 kg
Støjniveau	98 dB(A)	98 dB(A)
Samlet svingningsværdi *)	≤ 3,3 m/s ²	≤ 3,3 m/s ²

*) fastsat i henhold til de standardmæssige driftsbetingelser for fabrikanten i henhold til målemetoden HARM.